



Eŭropo Demokratio Esperanto

Gazetara komunikaĵo
Strasburgo, la 21an de februaro 2011

На своєму засіданні від ... спілка "Європа-Демократія-Есперанто" окреслила засади бажаної форми проекту щодо впровадження в європейських навчальних закладах річкового флоту переліку фраз, відомих як "riverspeak" (англ. – річкова балачка).

"Riverspeak" – жаргон для спілкування на річках Європи між кораблями, на кораблях і між кораблями та береговими службами.

Робоча група "Леонардо да Вінчі", за підтримки спілки EDINNA, від 2009 року провадить експеримент на основі англійської мови, до якого залучені студенти з Бельгії, Франції та Польщі в інституті КМА у Звіндрехті (Zwijndrecht), Бельгія (тел.: +3253709730, secretariaat@cenflumarin.be).

До сих пір основними мовами спілкування на Рейні були нідерландська, німецька та французька, а на Дунаї, як відомо, – німецька, російська та румунська. Передбачається, що прийняття у найближчому майбутньому "riverspeak" означатиме руйнацію традиційних культурних цінностей. Фах річковиків слугує прикладом сімейних традицій зі своєю культурою й організаціями. Запровадження чужої мови, такої, як англійська, сприятиме найму позаєвропейських іммігрантів, далеких від цієї культури, і сприяє потужним підприємствам, які не є такими прив'язаними до сімейних традицій.

Якщо об'єднання річковиків прагне запровадити один спільний жаргон, у цьому разі не обов'язково приймати англійську мову. Історично завжди існували сленги, притаманні якомусь фахові (соціолекти), наприклад, серед шахтарів, моряків, німецьких студентів (Burschensprache) тощо. Послугуючись сучасним розумінням мовного планування, постає можливість створення соціолекту на основі фраз, виразів і слів з мов основних країн-перевізників річкового судноплавства. Як приклад можна навести величезний успіх есперанто, лексикон якого походить із шести важливих європейських мов і постійно удосконалюється.

На додаток, у політичному кліматі, далекому від європейського центризму, що головним чином проявляє себе в англійській мові, де носії 22 (23 за виключенням англійської) офіційних мов Європейського Союзу відчують дедалі більшу загрозу мовній ідентичності, і, коли рідна мова багатьох європейців у їх фаховій діяльності усувається на задвірки, експерименти з багатомовним жаргоном мали б стати важливим сигналом проти утиску з боку єдино-формальної мови, односторонньої інформативності та розважальності, культурної уніфікованості та задля розмаїття європейської мовної екології.

Тому "Європа-Демократія-Есперанто" (ЄДЕ)

– звертається до навчальних закладів, що входять до EDINNA, щоб вони вимагали від керівництва EDINNA надати робочій групі "Леонардо да Вінчі" інструкцій щодо розширення експерименту стосовно "riverspeak" для включення багатомовного жаргону, який визначається використовуваними на даний час мовами спілкування на річках Європи, від Румунії до Нідерландів, і залученням до цього фахівців з мовного планування;

– звертає увагу національних міністерств освіти, що Європейський Союз щедро дотує проект "PLATINA", який, з одного боку, прагне досягти важливої мети: модернізації підприємств річкових перевезень, захисту навколорічкового довкілля та пропозиції енергоощадного транспортування, альтернативного наземному та повітряному, а, з іншого боку, спрямовує розвиток мов, що незворотно руйнує нестійку мовну екологію в Європі і йде в розріз із багатьма урочистими засадничими деклараціями європейських інстанцій стосовно багатомовності в Європі.

Bertrand Hugon,

prezidanto de la federacio Eŭropo Demokratio Esperanto

CONTACT

Johan DERKS

+31-387851423 / derks.esp@tiscali.nl